

የጌታችን የመድኃኒታችን የኢየሱስ ክርስቶስ የሰቅለት በዓል

በጊዜ ሠለሰቱ ሰዓት



[www.ethiopianorthodox.org](http://www.ethiopianorthodox.org)

በጸሎት ይጀመራል፤

መዝሙረ ዳዊት፣ ውዳሴ ማርያም ይደገማል

**መሪ፤** ሃሌ ሃሌ ሃሌ ሉያ፤ ሃሌ ሃሌ

ሃሌ ሉያ ፤ ሃሌ ሃሌ ሃሌ ሉያ፤ ነክምን

ነክምን ነክምን ሕማም ለዘኢየሐምም

ርግዘተ ገቦሁ ነክምን ወቅንዋተ እደዊሁ

ነክምን ዬ ዬ ዬ ነክምን ሞቶ ወትንሣኤሁ

[www.ethiopianorthodox.org](http://www.ethiopianorthodox.org)

ለከ ኃይል ክብር ወሰብሐት ወዕዘዝ ለዓለመ ዓለም (ለዓ.ዓ)

**Power, Honour and glory be to you forever and ever.**

አማኑኤል አምላኪያ ለከ ኃይል ክብር ወሰብሐት ወዕዘዝ (ለዓ.ዓ)

**Power, Honour and glory be to Emanuel my God  
forever and ever.**

ኦ እግዚአብሔር ኢየሱስ ክርስቶስ ለከ ኃይል ክብር ወሰብሐት  
ወዕዘዝ ለዓለመ ዓለም።

**Power, Honour and Glory be to my lord Jesus  
Christ forever and ever.**

[www.ethiopianorthodox.org](http://www.ethiopianorthodox.org)

ኃይልየ ወፀወንየ ውእቱ እግዚእየ እሰመ ኮንከኒ  
ረዳእየ እብል ወአኮቴት

**The Lord is my power and shelter; for  
you became my redeemer I say with  
thanks giving.**

አቡነ ዘበሰማያት

**The Lord's Prayer: Our Father...**

[www.ethiopianorthodox.org](http://www.ethiopianorthodox.org)

አቡነ ዘበሰማያት ይትቀደስ ስምከ፤ ትምጻእ መንግሥትከ፤  
ወይኩን ፈቃድከ በከመ በሰማይ ከማሁ በምድር። ሲሳየን  
ዘለለ ዕለትን ሀበን ዮም። ኅድግ ለን አበሳን ወጌጋየን ከመ  
ንሕነኒ ንኅድግ ለዘአበሰ ለን። ኢታብአን እግዚአ ውሰተ  
መንሱት አላ አድኅነን ወባልሃን እምኩሉ እኩይ፤ እሰመ  
ዚአከ ይእቲ መንግሥት ኃይል ወሰብሐት ለዓለመ ዓለም።

**Our father who art in Heaven, hallowed be thy  
name, Thy kingdom come, thy will be done in  
earth as it is in Heaven: give us this day our  
daily bread and forgive us our trespasses as we  
forgive them that trespass against us, and lead  
us not into temptation but deliver us and rescue  
us from all evil for thine is the kingdom, the  
power and the glory forever and ever. Amen.**

[www.ethiopianorthodox.org](http://www.ethiopianorthodox.org)

**ለአምላክ** ይደሉ ክብር ወሰብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም

**Honour and Glory be to God forever and ever.**

**ለሥሉሰ** ይደሉ ክብር ወሰብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም

**Honour and Glory be to the Holy Trinity f & e.**

**ለማሕየዊ** ይደሉ ክብር ወሰብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም

**Honour and Glory be to the Life giver f & ever.**

**ለመንግሥቱ** ይደሉ ክብር ወሰብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም

**Honour and Glory be to the kingdom f & e.**

**ለዕባይ** ይደሉ ክብር ወሰብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም

**ለእዘዙ** ይደሉ ክብር ወሰብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም

**Honour and Glory be to the commandments f & e. □**

**ለሥልጣኑ** ይደሉ ክብር ወሰብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም

**ለምኩናኑ** ይደሉ ክብር ወሰብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም

**ለኢየሱስ** ይደሉ ክብር ወሰብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም

**Honour and Glory be to Jesus f & e.**

**ለክርስቶስ** ይደሉ ክብር ወሰብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም

**Honour and Glory be to Christ f & e.**

**ለሕማሙ ይደሉ ክብር ወሰብሐት ወእዘዝ ለዓለሙ ዓለም**

**Honour and Glory be to his suffering f & e.□**

**ለመስቀሉ ይደሉ ክብር ወሰብሐት ወእዘዝ ለዓለሙ ዓለም**

**Honour and Glory be to the cross for.. and ever.**

**ለከ ይደሉ ኃይል ለከ ይደሉ ሰብሐት ወለከ ይደሉ አኮቴት ኦ  
እግዚእየ ኢየሱስ ክርስቶስ ለዓለሙ ዓለም።**

**Power and Glory and Thanksgiving be to my Lord  
Jesus Christ forever and ever.**

**ግብረ ሕማም፤ አሪት፣ ምንባብ ዘአሪት፤ ነቢያት ምንባባት**



ምንተኑ አዐስዮኪ እሴተ በእንተ ኩሉ ዘገበርኪ ሊተ።  
**ማርያም** ሠናይት ዘኢታፍቅሪ ምሕረተ ፤ሶበሰ  
ትትዓቀቢ ዘዚአየ ኃጢአተ እምኢኅየውኩ አሐተ  
ሰዓተ።

በሰላመ **ገብርኤል** መልአክ ኦ **እግዝእትዮ ማርያም**  
ሰላም ለኪ ፤ ደንግል በሕሊናኪ ወደንግል በሥጋኪ።  
እመ **እግዚአብሔር** ጸባዖት ሰላም ለኪ። ቡርክት  
አንቲ እምአንሰት ወቡሩክ ፍሬ ከርሥኪ ፤ ተፈሥሐ  
ፍሥሕት ኦ ምልዕተ ጸጋ **እግዚአብሔር** ምስሌኪ።

ተአምረ ማርያም፤

ወላዲተ አምላክ ማርያም እንበለ ሰብሳብ ወሩካቤ ፤  
በይነዝ አቅረብኩ ለኪ ንስቲተ ቃለ ይባቤ። ፈትቲ እሙ  
በረከተ አቡኪ ሙሐዘ ከርቤ ፤ ለነዳይ ብእሲ ወለረዘከቦ  
ምንዳቤ ኅብስተክ ፈትት ኢሳይያስ ይቤ።

ሰብሐት ለኪ ማርያም በጉልቆ መለእክት ዘኢርያም ፤

ሰብሐት ለኪ ማርያም በጉልቆ ጸድቃን ዘገዳም ፤

ሰብሐት ለኪ ማርያም በጉልቆ ርደቱ ለዝናብ ፤

ሰብሐት ወክብር ወሰጊድ ለተአምርኪ ዮም ወበተአምርኪ  
ተፈሥሐ ኩሎ ዓለም።

ካህን -

**ኢየሱስ ክርስቶስ ጥዑመ ስም ለዘይጼውዎ ኢየሱስ ክርስቶስ ጥብስተ ሕይወት ለዘይበልዎ። ኢየሱስ ክርስቶስ ጽዋዓ መድኃኒት ለዘይጸምዎ። ከመ ይባርኩን ይፈኑ ኦርዳኦ ለፀባኢን ይጽብኦ ዋልታሁ ነሢኦ።**

**ኢየሱስ ክርስቶስ ዘኦገልኦቲሁ ምስሌሁ ወመስቀለ ሞቱ ቅድሜሁ። ኦዘቅተ ወይን ገቦሁ ቁርባን ኦምልኮ ሥጋሁ። ያብኦን ቤተ መርዓሁ ውስተ ደብተራሁ ኦመ ይትጋብኡ ለምሳሕ ሥርግዋን ሐራሁ።**

ለጥብሐ ሥጋክ እሴሳዮ ወለንቃ ደምክ እረውዮ  
**ኢየሱስ ክርስቶስ** በግዕዝ ዘቀራንዮ። ለሌሎች  
እትሜንይ ከመ እርአዮ። ውስተ ሰይሕ ሱራፊ  
ለሰአለትዮ ደዮ በሕማመ ሞትክ **አምላካዊ**  
ለቀሱልዮ አጥዕዮ።

ለጥብሐ ሥጋክ እጸግሮ ወለንቃዓ ደምክ እሰርሶ  
**ኢየሱስ ክርስቶስ** በግዕዝ ርጉዝ ገሮ። አይሁዳዊ  
ከሃዲ አሚን **ሥላሴ** ዘአልሶ። ኢተወልደ  
**እማርያም** ዘይቤለክ እመሶ ፤ ጽጉግተ ዓለም  
ለይዑድ ከመ ከልብ ርኒሶ።

ተአምረ ኢየሱስ

አመ ትመጽኦ ለኩንኖ ምስለ ደመ ገቦ ወአዕጋር።  
አማሕፀንኩ ነፍሱየ ውስተ እዴክ ክቡር። **ኢየሱስ**  
**ክርስቶስ** እግዚአ ሰማያት ወምድር። ይትዋቀሱ  
በእንቲአየ ተኩርአትክ በበትር። ወተሠይጦትክ  
ከመ ገብር ለጎዳጥ ብሩር።

ሰብሐት ለክ **ኢየሱስ** በአፈ ኩሉ ውዳሱ።  
ሰብሐት ለክ **ኢየሱስ** ቅዳሴ ሥጋ ወነፍሱ።  
ሰብሐት ለክ **ኢየሱስ** ለዕሩቃን ልብሱ። ሰብሐት  
ለክ **ኢየሱስ** ዘኢትሠኣር ንጉሥ ሰብሐት ለክ  
**ኢየሱስ** ቃለ አብ ቅዳሱ።

## መሪ ካህን

ግፍፆሙ እግዚአ ለእለ ይገፍዱኝ።

ጽብፆሙ እግዚአ ለእለ ይጸብቡኝ።

ግፍፆሙ እግዚአ ለእለ ይገፍዱኝ።

አቤቱ ፥ የሚበድሉኝን በድላቸው ፥ የሚዋጉኝንም  
ተዋጋቸው። መዝ. ዳዊት 35፣ 1-2

**Plead my cause, O LORD, with them  
that strive with me: fight against them  
that fight against me. 35፣ 1-2**

መሪ ዲያቆን

ዐገቱኔ ከለባት ብዙኃን።

ወአጎዙኔ ማኅበሮሙ ለእኩያን

ዐገቱኔ ከለባት ብዙኃን

ብዙ ውሾች ከብበውኛልና ፤ የክፋተኞች ጉባኤም ያዘኝ ፤ መዝ. ዳ 22:16

**For dogs have compassed me: the assembly of  
the wicked have inclosed me: Psalm 22:16**

ሃሌ ሉያ ቁሙ ወአጽምኡ ከመ ንኩን

ድልዋን ለመንግሥተ ሰማያት፤ አ እግዚአን ወአምላክን መሐረን  
ወተሣሃለን ወረሰየን ድልዋን ለሰሚዓ ወንጌል ቅዱስ

**ይ.ካ ወንጌል ቅዱስ ዘዜነዉ ማቴዎስ ወማርቆስ ሉቃስ ወዮሐንስ ቃለ ወልደ ኢግዚአብሔር።**



[www.ethiopianorthodox.org](http://www.ethiopianorthodox.org)



## ወንጌል፣ ማቴዎስ ምዕ ፳፯ ቁ. ፲፮-፳፮

15 በዚያም በዓል ሕዝቡ የወደዱትን አንድ እስረኛ ሊፈታላቸው ለገዢው ልማድ ነበረው። 16 በዚያን ጊዜም በርባን የሚባል በጣም የታወቀ እስረኛ ነበራቸው። 17 እንግዲህ እነርሱ ተሰብስበው ሳሉ ጴሊሮስ። በርባንን ወይስ ክርስቶስ የተባለውን ኢየሱስን ማንኛውን ሊፈታላችሁ ትወዳላችሁ? አላቸው ፤

**[15] Now at that feast the governor was wont to release unto the people a prisoner, whom they would. [16] And they had then a notable prisoner, called Barabbas. [17] Therefore when they were gathered together, Pilate said unto them, Whom will ye that I release unto you? Barabbas, or Jesus which is called Christ?**

18 በቅንዓት አሳልፈው እንደ ሰጡት ያውቅ ነበርና። 19 እርሱም በፍርድ ወንበር ተቀምጦ ሳለ ሚስቱ። ስለ እርሱ ዛሬ በሕልም እጅግ መከራ ተቀብያለሁና በዚያ ጸድቅ ሰው ምንም አታድርግ ብለ ለከችበት። 20 የካህናት አለቆችና ሸማግሎች ግን በርባንን እንዲለምኑ ኢየሱስን ግን እንዲያጠፉ ሕዝቡን አባበሉ።

**[18] For he knew that for envy they had delivered him. [19] When he was set down on the judgment seat, his wife sent unto him, saying, Have thou nothing to do with that just man: for I have suffered many things this day in a dream because of him. [20] But the chief priests and elders persuaded the multitude that they should ask Barabbas, and destroy Jesus.**

21 ገዢውም መልሶ። ከሁለቱ ማንኛውን ልፈታለችሁ ትወዳለችሁ? አላቸው ፤ እነርሱም። በርባንን አሉ። 22 ጲላጦስ። ክርስቶስ የተባለውን ኢየሱስን እንግዲህ ምን ለድርገው? አላቸው ፤ ሁሉም። ይሰቀል አሉ። 23 ገዢውም። ምን ነው? ያደረገው ክፋት ምንድር ነው? አለ ፤ እነርሱ ግን። ይሰቀል እያሉ ጩኸት አበዙ።

**[21] The governor answered and said unto them, Whether of the twain will ye that I release unto you? They said, Barabbas. [22] Pilate saith unto them, What shall I do then with Jesus which is called Christ? They all say unto him, Let him be crucified. [23] And the governor said, Why, what evil hath he done? But they cried out the more, saying, Let him be crucified.**

24 ጲሊጦስም ሁከት እንዲጀመር እንጂ እንዳቸ እንዳይረባ  
ባየ ጊዜ ፥ ውኃ እንሥቶ። እኔ ከዚህ ጸድቅ ሰው ደም  
ንጹሕ ነኝ ፤ እናንተ ተጠንቀቁ ሲል በሕዝቡ ፊት እጁን  
ታጠብ። 25 ሕዝቡም ሁሉ መልሰው። ደሙ በእኛና  
በልጆቻችን ላይ ይሁን አሉ። 26 በዚያን ጊዜ በርባንን  
ፈታለቸው ፥ ኢየሱስን ግን ገርፎ ሊሰቀል አሳልፎ ሰጠ።

[24] When Pilate saw that he could prevail nothing, but that rather a tumult was made, he took water, and washed his hands before the multitude, saying, I am innocent of the blood of this just person: see ye to it. [25] Then answered all the people, and said, His blood be on us, and on our children. [26] Then released he Barabbas unto them: and when he had scourged Jesus, he delivered him to be crucified.

ጊዜ ሠለሰቱ ሰዓት አሐዝዎ ለኢየሱስ  
ወወሰድዎ ይሰቅልዎ

**At 9:00 a.m they seize Jesus and  
took Him to be crucified.**

[www.ethiopianorthodox.org](http://www.ethiopianorthodox.org)

## ወንጌል፣ ማርቆስ ምዕ. ፲፮፣ቁ. ፮-፲፮

6 በዚያም በዓል የለመኑትን አንድ እስረኛ ይፈታላቸው ነበር።  
7 በዓመፅም ነፍስ ከገደሉት ከዓመፀኞች ጋር የታሰረ በርባን  
የተባለ ነበረ። 8 ሕዝቡም ወጥተኝነት ልማዱ ያደርግላቸው  
ዘንድ እየጮኹ ይለምኑት ጀመር። 9 ጲላጦስም። የአይሁድን  
ንጉሥ እፈታላችሁ ዘንድ ትወዳላችሁን? ብሎ መለሰላቸው ፤ 10  
የካህናት አለቆች በቅንዓት አሳልፈው እንደ ሰጡት ያውቅ  
ነበርና።

[6] Now at that feast he released unto them one prisoner, whomsoever they desired. [7] And there was one named Barabbas, which lay bound with them that had made insurrection with him, who had committed murder in the insurrection. [8] And the multitude crying aloud began to desire him to do as he had ever done unto them. [9] But Pilate answered them, saying, Will ye that I release unto you the King of the Jews? [10] For he knew that the chief priests had delivered him for envy.

11 የካህናት አለቆች ግን በርባንን በእርሱ ፈታ ይፈታላቸው ዘንድ ሕዝቡን አወኩላቸው። 12 ጳጳሮችም ዳግመኛ መልሶ። እንግዲህ የአይሁድ ንጉሥ የምትሉትን ምን ለደርገው ትወዳላችሁ? አላቸው። 13 እነርሱም ዳግመኛ። ስቀለው እያሉ ጩኸው። 14 ጳጳሮችም። ምን ነው? ያደረገው ክፋት ምንድር ነው? አላቸው። እነርሱ ግን። ስቀለው እያሉ ጩኸት አበዙ። 15 ጳጳሮችም የሕዝቡን ፈቃድ ሊያደርግ ወደ በርባንን ፈታላቸው ፣ ኢየሱስንም ገርፎ እንዲሰቀል አሳልፎ ሰጠ።

[11] But the chief priests moved the people, that he should rather release Barabbas unto them. [12] And Pilate answered and said again unto them, What will ye then that I shall do unto him whom ye call the King of the Jews? [13] And they cried out again, Crucify him. [14] Then Pilate said unto them, Why, what evil hath he done? And they cried out the more exceedingly, Crucify him. [15] And so Pilate, willing to content the people, released Barabbas unto them, and delivered Jesus, when he had scourged him, to be crucified.

ጊዜ ሠለሰቱ ሰዓት አሕዩወ ሎሙ በርባንሃ  
ወወሀቦሙ ኢየሱስሃ ይሰቅሉ።

**At 9:00 a.m they released  
Barabas and sentenced Jesus to  
death.**

[www.ethiopianorthodox.org](http://www.ethiopianorthodox.org)



## ወንጌል፣ ሉቃስ ምዕ. ፳፫ ቁ. ፲፫-፳፮

13 ጲሊጦስም ፥ የካህናትን አለቆችና መኳንንትን ሕዝቡንም በአንድነት ጠርቶ እንዲህ አላቸው። 14 ሕዝቡን ያጣምማል ብላችሁ ይህን ሰው ወደ እኔ አመጣችሁት ፤ እነሆም ፥ በፊታችሁ መርምሬ ከምትከሱበት ነገር አንድ በደል ሰንኳ በዚህ ሰው አላገኘሁበትም። 15 ሄሮድስም ደግሞ ምንም አላገኘም ፤ ወደ እኛ መልሶታልና ፤ እነሆም ፥ ለሞት የሚያደርሰው ምንም አላደረገም ፤ 16-17 እንግዲያስ ቀጥቼ እፈታለሁ። በበዓሉ አንድ ይፈታላቸው ዘንድ ግድ ነበረና።

[13] And Pilate, when he had called together the chief priests and the rulers and the people, [14] Said unto them, Ye have brought this man unto me, as one that perverteth the people: and, behold, I, having examined him before you, have found no fault in this man touching those things whereof ye accuse him: [15] No, nor yet Herod: for I sent you to him; and, lo, nothing worthy of death is done unto him. [16] I will therefore chastise him, and release him. [17] (For of necessity he must release one unto them at the feast.)

18 ሁላቸውም በአንድነት። ይህን አሰወግድ ፥ በርባንንም ፍታልን እያሉ ጮኹ ፤ 19 እርሱም ሁከትን በከተማ አንሥቶ ሰውን ስለ ገደለ በወኅኒ ታሰሮ ነበር። 20 ጲላጦስም ኢየሱስን ሊፈታ ወደዶ ዳግመኛ ተናገራቸው ፤ 21 ነገር ግን እነርሱ። ስቀለው ስቀለው እያሉ ይጮኹ ነበር። 22 ሦስተኛም። ምን ነው? ያደረገውስ ክፋት ምንድር ነው? ለሞት የሚያደርሰው በደል አላገኘሁበትም ፤ ስለዚህ ቀጥቼ እፈታዋለሁ አላቸው።

**[18] And they cried out all at once, saying, Away with this man, and release unto us Barabbas: [19] (Who for a certain sedition made in the city, and for murder, was cast into prison.) [20] Pilate therefore, willing to release Jesus, spake again to them. [21] But they cried, saying, Crucify him, crucify him. [22] And he said unto them the third time, Why, what evil hath he done? I have found no cause of death in him: I will therefore chastise him, and let him go.**

23 እነርሱ ግን እንዲሰቀል በታላቅ ድምፅ አጽንተው ለመኑት።  
የእነርሱ ጩኸትና የካህናት አለቆችም ቃል በረታ። 24  
ጲላጦስም ልመናቸው እንዲሆንላቸው ፈረደበት። 25 ያንን  
የለመኑትንም ፥ ስለ ሁከት ሰውንም ስለ መግደል በወሳኔ ታስሮ  
የነበረውን አስፈታላቸው ፥ ኢየሱስን ግን ለፈቃዳቸው አሳልፎ  
ሰጠው። 26 በወሰዱትም ጊዜ ስምዖን የተባለ የቀሬናን ሰው  
ከገጠር ሲመጣ ይዘው ከኢየሱስ በኋላ መስቀሉን እንዲሸከም  
ጫኑበት።

**[23] And they were instant with loud voices, requiring that he might be crucified. And the voices of them and of the chief priests prevailed. [24] And Pilate gave sentence that it should be as they required. [25] And he released unto them him that for sedition and murder was cast into prison, whom they had desired; but he delivered Jesus to their will. [26] And as they led him away, they laid hold upon one Simon, a Cyrenian, coming out of the country, and on him they laid the cross, that he might bear it after Jesus.**

**ጊዜ ሠለሰቱ ሰዓት ወሰድዎ ለኢየሱስ ውስተ  
ዓውደ ምክርናን።**

**At 9:00 a.m they took Jesus to the  
court to be judged.**

[www.ethiopianorthodox.org](http://www.ethiopianorthodox.org)

## ወንጌል፣ ዮሐንስ ምዕ ፲፱ ቁ. ፩-፲፪

1 በዚያን ጊዜም ጳጳሮስ ኢየሱስን ይዞ ገረፈው። 2 ወታደሮችም ከእሾህ አክሊል ንጉነው በራሱ ላይ አኖሩ ቀይ ልብስም አለበሱት ፤ 3 እየቀረቡም። የአይሁድ ንጉሥ ሆይ ፣ ሰላም ለአንተ ይሁን ይሉት ነበር ፤ 4 በጥፊም ይመቱት ነበር። ጳጳሮስም ደግሞ ወደ ውጭ ወጥቶ። እነሆ ፣ አንዲት በደል ስንኳ እንዳለገኘሁበት ታውቁ ዘንድ እርሱን ወደ ውጭ አወጣለችኋለሁ አላቸው። 5 ኢየሱስም የእሾህ አክሊል ደፍቶ ቀይ ልብስም ለብሶ ወደ ውጭ ወጣ።

[1] Then Pilate therefore took Jesus, and scourged him. [2] And the soldiers platted a crown of thorns, and put it on his head, and they put on him a purple robe, [3] And said, Hail, King of the Jews! and they smote him with their hands. [4] Pilate therefore went forth again, and saith unto them, Behold, I bring him forth to you, that ye may know that I find no fault in him. [5] Then came Jesus forth, wearing the crown of thorns, and the purple robe. And Pilate saith unto them, Behold the man!

6 ጳጳሮችም። እነሆ ሰውዬው አላቸው። የካህናት አለቆችና ሎሌዎች ባዮትም ጊዜ። ሰቀለው ሰቀለው እያሉ ጮኹ። ጳጳሮችም። እኔስ አንዲት በደል ስንኳ አላገኘሁብትምና እናንተ ወስዳችሁ ሰቀሉት አላቸው። 7 አይሁድም መልሰው። እኛ ሕግ አለን ፣ እንደ ሕጎችንም ሊሞት ይገባዋል ፣ ራሱን የእግዚአብሔር ልጅ አድርጎአልና አሉት። 8 ስለዚህ ጳጳሮስ ይህን ነገር በሰማ ጊዜ አግጅ ፈራ ፤ 9 ተመልሶም ወደ ገዡ ግቢ ገባና ኢየሱስን። አንተ ከወዴት ነህ? አለው። ኢየሱስ ግን አንድ እንኳ አልመለሰለትም።

**[6] When the chief priests therefore and officers saw him, they cried out, saying, Crucify him, crucify him. Pilate saith unto them, Take ye him, and crucify him: for I find no fault in him. [7] The Jews answered him, We have a law, and by our law he ought to die, because he made himself the Son of God. [8] When Pilate therefore heard that saying, he was the more afraid; [9] And went again into the judgment hall, and saith unto Jesus, Whence art thou? But Jesus gave him no answer.**

10 ስለዚህ ጸላጦስ። አትነግረኝምን? ልሰቅልህ ሥልጣን እንዳለኝ ወይም ልፈታህ ሥልጣን እንዳለኝ አታውቅምን? አለው። 11 ኢየሱስም መልሶ። ከላይ ካልተሰጠህ በቀር በእኔ ላይ ምንም ሥልጣን ባልነበረህም ፤ ስለዚህ ለአንተ አሳልፎ የሰጠኝ ኃጢአቱ የባሰ ነው አለው። 12 ከዚህ በኋላ ጸላጦስ ሊፈታው ፈለገ ፤ ነገር ግን አይሁድ። ይህንን ብትፈታው የቄሣር ወዳጅ አይደለህም ፤ ራሱን ንጉሥ የሚያደርግ ሁሉ የቄሣር ተቃዋሚ ነው እያሉ ጮኹ።

[10] Then saith Pilate unto him, Speakest thou not unto me? knowest thou not that I have power to crucify thee, and have power to release thee? [11] Jesus answered, Thou couldest have no power at all against me, except it were given thee from above: therefore he that delivered me unto thee hath the greater sin. [12] And from thenceforth Pilate sought to release him: but the Jews cried out, saying, If thou let this man go, thou art not Caesar's friend: whosoever maketh himself a king speaketh against Caesar.

**ጊዜ ሠለሰቱ ሰዓት ቀሰፎ ጲላጦስ ለኢየሱስ  
ወመጠዎሙይስቅልዎ።**

**At 9:00 a.m Pilate scourged Jesus  
and gave Him up to be crucified.**

[www.ethiopianorthodox.org](http://www.ethiopianorthodox.org)





[www.ethiopianorthodox.org](http://www.ethiopianorthodox.org)

ቅዱስ እግዚአብሔር ቅዱስ ኃያል ቅዱስ ሕያው  
ዘኢይመውት ዘተወልደ እግርያም እምቅድስት ድንግል  
ተሣሃለን እግዚአ።

ልዩ እግዚአብሔር ልዩ ኃያል ልዩ ሕያው የማይሞት  
ከቅድስት ድንግል ግርያም የተወለደ፣ አቤቱ ይቅር በለን

**God, holy Mighty, holy Living,  
Immortal, who was born from the holy  
Virgin Mary, have mercy upon us, Lord.**

[www.ethiopianorthodox.org](http://www.ethiopianorthodox.org)

ቅዱስ **እግዚአብሔር** ቅዱስ ኃያል ቅዱስ ሕያው  
ዘኢይመውት ዘተጠምቀ በዮርዳኖስ ወተሰቅለ ዲበ  
ዕጸ **መስቀል** ተሣሃለን እግዚአ።

ልዩ **እግዚአብሔር** ልዩ ኃያል ልዩ ሕያው የማይሞት  
በዮርዳኖስ የተጠመቀ **በመስቀል** ላይ የተሰቀለ፤  
አቤቱ ይቅር በለን

**Holy God, holy Mighty, Holy Living,  
Immortal, who was baptized in  
Jordan and crucified on the tree of  
the cross, have mercy upon us, Lord.**

[www.ethiopianorthodox.org](http://www.ethiopianorthodox.org)

ካህን « ጸልዩ በእንተ ጽንዓ ዛቲ » ይበል( ያንብብ)  
ሕዝቡ በየምዕራፉ « እግዚአ ተሣሃለን » ይበል



# ካህን « ጸልዩ በእንተ ጽንዓ ዛቲ » ይበል( ያንብብ)

LITANY PRAYER (The people shall respond after each clause: Egzio Tesehalene)

ይካ. ስለዚች ቦታ መድናት በቅዱሳን አባቶቻችን ስም ስለሚጠሩ  
ም ቦታዎችና ገዳሞች በውስጣቸውም ስለሚኖሩ ሸማግሎች በጠቅ  
ላላም ስለዚህ ዓለም መጠበቅ ጸልዩ፤ ጌታ ከክፉ ሁሉ ይጠብቃቸ  
ው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚአ ተሳላላ።

ይካ. በዚች ቦታና በሌሎች ቦታዎች ስለሚገኙ በነፍስ በሥጋ ስለ  
ታመሙ አባቶቻችንና ወንድሞቻችን ጸልዩ። ጌታ ለኛም ለነርሱም  
ሕይወቱን ጤንነቱን ሰጥቶ በጎ ነገርን ያደርግ ዘንድ። የኛንም ኃ  
ጢአታችንንም ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚአ ተሳላላ።

ይካ. በባሕር በየብስ በወንዝ በቀላይ በሌላውም መንገድ ሁሉ ስለሚጓዙ አባቶቻችንና ወንድሞቻችን ጸልዩ። ጌታ በቀና መንገድ መርቶ በሰላም በደስታ ወደ መኖሪያቸው ይመልሳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚአብሔር ተሳላፊ።

ይካ. ከእርሻ ስለሚገኝ ፍሬ ስለ ዛፎችና ስለ ወይኖች በዓለም ም ውስጥ ፍሬን ስለምታፈራ ዕንጨት ሁሉ ጸልዩ። ጌታ ባርኮ አብዝቶ ከጥፋትም ጠብቆ ለፍጹሙ ፍሬ ያደርሳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚአብሔር ተሳላፊ።

**ይካ. አምላካችን ክርስቶስ በገዢዎቻችንና በፈራጆች ፊት ይቅርታንና ምሕረትን እንዲሰጠን ልቡናቸውንም ሁልጊዜ በቸርነቱ እንዲያራ ራልን ያልደገ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።**

**ይሕ. እግዚአብሔር ተሳምን።**

**ይካ. በክርስቶስ አምነው ከዚህ በፊት ስለሞቱ ወንድሞቻችንና አባቶቻችን ያልደገ። እነርሱም የተቀደሱ አባቶቻችን ሊቃነ ጳጳሳትና አባቶቻችን ጳጳሳት አባቶቻችን ኤጲስ ቆጶሳት አባቶቻችን ቆሞሳት አባቶቻችን ቀሳውሳት ወንድሞቻችን ዲያቆናት አባቶቻችን መነኮሳትና አባቶቻችን ሕዝባውያን ሌሎችም ከክርስቲያን ወገን በሞት ያረፉት ሁሉ ናቸው። ጌታ ዕረፍተ ነፍስን ይሰጣቸው ዘንድ ያልደገ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።**

**ይሕ. እግዚአብሔር ተሳምን።**

ይካ. የክርስቲያን እምነት ላልተፈጸመላቸው ወገኖቻችን ጸልዩ።  
ጌታ ይባርካቸው ዘንድ እስከ መጨረሻዬቱም ሕቅታ በቀናት ሃይማኖት ያጸናቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚአብሔር ተሳሳለን።

ይካ. ሐዋርያት ስላጸናትና ስለሰበሰቧት ስለ አንዲት ቤተ ክርስቲያን ስላም ጸልዩ። ስለ ሕዝቡም ሁሉ መዳንና ስለ ቦታው ሁሉ መጠበቅ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚአብሔር ተሳሳለን።

ይካ. ሊቀ ጳጳሳቱ አባታችን አቡነ \_\_\_\_\_ ና ብጹዕ አባታችን አቡነ \_\_\_\_\_ በሕይወት በሞት በኑሮም ስለሚደርሱባቸው ሁሉ ጸልዩ። ሕይወታቸውን ጠብቆ ለብዙ ዘመን በመንበረ ስብከታቸው ያጸናቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚአብሔር ተሳሳለን [www.ethiopianorthodox.org](http://www.ethiopianorthodox.org)



**ይካ. ምዕመናንን በየሰፍራቸው ሁሉ በቸርነት ስለሚያሰቡና ለበጎ ነገር ስለሚደክሙ የቀና ሃይማኖት ስላላቸው ሰዎች ሁሉ ጸልዩ። ጌታ ባርኮ ዋጋቸውን እንዲሰጣቸውና ይቅርታን እንዲያደርግላቸው ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።**

**ይሕ. እግዚአብሔር ተሳላላ።**

**ይካ. ለቀሩባን የሚሆን ስንዴውን ዕጣኑን ዘቢቡን የሚነብብባቸው መጻሕፍትን ሌላውንም የቤተ መቅደስ ዕቃ ሁሉ በመስጠት ስለሚያሰቡ ሰዎች ጸልዩ። ጌታ በመንግሥተ ሰማያት የበለጠ ዋጋ ይሰጣቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።**

**ይሕ. እግዚአብሔር ተሳላላ።**

**ይካ. ስማቸውን በያንዳንዳቸው እንድንጠራ ስላዘዙን ስለ ቤተ ክርስቲያን ሊቃውንትና ስለ ታላላቆች አባቶች ጸልዩ። ጌታ በረከትን ሰጥቶ በባለስልጣኖችና በሹማምት ፊት በፈራጆችም አደባባይ ፍቅርን መወደድን ያድላቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።**

**ይሕ. እግዚአብሔር ተሳሳለን።**

**ይካ. በደዌ ሥጋ በደዌ ነፍስ ለደከሙና ለተቸገሩ ለባልቴቲቱም አባት እናት ለሌላቸው ለድኅን ልጆችና ለተጨነቁት ሰዎች ዘር ለዘሩ እርሻ ላረሱ ለሚሸጡ ለሚገዙ ለተጨነቁትም ሰውነት በማናቸውም ቦታ ሁሉ ጸልዩ። ጌታ ራርቶ ይቅር እንዲላቸው። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።**

**ይሕ. እግዚአብሔር ተሳሳለን።**

**ይካ. በግዙት በምርኮኝነት ተይዘው ለተጨነቁ አገር ለቀው ለተሰደዱ በአጋንንት አሸክላም ለተያዙ ሰዎች ጸልዩ። ጌታ ከግዙት ከምርኮኝነት ያወጣቸው ዘንድ፤ ይቅርታውንም ሰጥቶ እነርሱንም እኛንም ያድነን ዘንድ። ኃጢአታችንንም ያስተሥርይልን።**

**ይሕ. እግዚአብሔር ተሳሳለን።**

**ይካ. ለነፍሳቸው ይቅርታን እየፈለጉ ክቡር በሆነ በዚህ ስፍራ ስለተሰበሰቡት ሁሉ ጸልዩ። የአምላካችን የጌታችን ይቅርታ ፈጥኖ ይደረግላቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።**

**ይሕ. እግዚአብሔር ተሳሳለን።**

**ይካ. በዚህ ዓመት ስለዝናም መዝነም ስለ ባሕርና ስለ ወንዞችም መምለት ጸልዩ። እውነተኛ አምላካችን ክርስቶስ በረከቱን ሰጥቶ እሰከ ልካቸው እንዲመለቸው፤ ለምድርም ልምላሜውን ሰጥቶ ደስ እንዲያሰኛት ሥጋዊን ሁሉ በረድኤት እንዲያጸና ለእንሰሳትም ሁሉ ድኅነትን እንዲሰጥ ጸልዩ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።**

**ይሕ. እግዚአብሔር ተሳሳለን።**

**ይካ. በጸሎታችን እናሰባቸው ዘንድ አሰቡን (አትርሱን) ስላሉን ሰዎች ጸልዩ። እግዚአብሔር በበጎ ያሰባቸው ዘንድ በየጊዜውም ይቅር ይላቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።**

**ይሕ. እግዚአብሔር ተሳሳለን።**

**ይካ. ይህችን ሳምንት ጌታ በበጎ ይፈጽማት ዘንድ ከኛም የጠላትን መፈታተን አርቆ ሰውነታችንን እንዲያድን ይቅር እንዲለን ዳልዩ። ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።**

**ይሕ. እግዚአብሔር ተሳሳለን።**

**ይካ. ጌታችን አምላካችን ራርቶ ይቅር እንዲለን ልመናችንንም ተቀብሎ ለዚያ ለፋሲካው እንዲያበቃን የትንሣኤውንም ብርሃን በፍጹም ደስታ እንዲያሳየን ዳልዩ። ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።**

**ይሕ. እግዚአብሔር ተሳሳለን።**

**ክርስቶስ አምላክነ ዘመጽአ ወሐመ በእንቲአነ  
በሕማማቲሁ ቤዘወነ።**

**Christ our Lord who came down from  
heaven, suffered for us and by his  
suffering save us.**

**ንሰብሐ ወናልዕል ስሞ ኅቡረ እስመ ውእቱ ገብረ  
መድኃኒተ በብዝሀ ሣህሉ።**

**According to His steadfast love, together  
we praise and exalt his name because he  
saved us.**

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን **ኪርያላይሶን**

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን **እብኖዲ** ናይን ኪርያላይሶን

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን **ታዖስ** ናይን ኪርያላይሶን

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን **ማሰያስ** ናይን ኪርያላይሶን

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን **ኢየሱስ** ናይን ኪርያላይሶን

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን **ክርስቶስ** ናይን ኪርያላይሶን

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን **አማኑኤል** ናይን ኪርያላይሶን

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን **ትሰቡግ** ናይን ኪርያላይሶን

ኪርያላይሶን (41)

ሰላምታ (መልክአ ሕማማት ዘሠለስት ሰዓት)

**ሰላም ለኪ ማርያም ርግብ ሰማያዊት ሰላም**

**ለኪ ፤ወንሰር መንፈሳዊት ሰ ለኪ።**





**ሥምረተ ኣብ ወወልድ ወመንፈስ ቅዱስ  
መለኪ ፤እምትካት ዘገረየኪ ሰለም ለኪ።**

**ጊዜ ጸልዮትኪ በጽሐ ከመ ኢይመት  
ገብርኪ።ቅድሜሁ ሰግዲ ወአስተብርኪ ፤  
እንዘ ታዘክሪዮ እም ጸማ ንግደትኪ ፤  
ርግብዮ የዋሂት ለየዋህ ወልድኪ።**

[www.ethiopianorthodox.org](http://www.ethiopianorthodox.org)

**ሱብሐት ለከ እኤምና ኦዕጋሪከ በጊዜ ሠለሱቱ ሰዓት**  
**ቅድመ ጸላጦስ ዘቆማ። ኢየሱስ ጠቢብ ወንጉሠ ፊማ ፤**

**ዘአድከምከ ኃይለ መስቴማ ሱብሐት ለከ።**

**እንዘ ይሰልቡ ልብሰክ ወክዳነከ ጸዓዳ ፤**

**እንተ አልበሱክ ከለሜዳ ፤**

**ኢየሱስ ንጉሠ ይሁዳ ሱብሐት ለከ።**

**ተፈጸመ ብከ እግዚአ ቃለ ዳዊት ንጉሥ**

**ሶበ ተካፈሉ በዕፃ ወፋሱ ፤**

**ልብሰክ ልብሰ ሞገሱ ሱብሐት ለከ።**

**ማኅበራን አይሁድ አሜሃ አዕፅምቲክ ጎለቁ ፤ ወዲበ  
ገጽክ ምራቀ ወረቁ ለዕሌክ እንዘ ይሣለቁ ስብሐት ለክ።**

**እፎ መጦክ ዘባነክ ለጥብጣቤ መቅሠፍት ወጸዕቅ ፤  
ገጽክኒ ተወክፈ ጎፍረተ ምራቅ**

**ዘአእሩግ ወዘደቂቅ ስብሐት ለክ።**

**አዕርግ ለን እግዚአ በጊዜ ሠለሱቱ ሰዓት**

**ዘናቄርብ ለክ መሥዋዕተ ስብሐት**

**ሕገ ሠርዑ ሐዋርያት ስብሐት ለክ።**

**ገበ ሐዋርያት ገብሩ በጽርሐ ጽዮን እንግልጋ ፤ ዘፈኖከ ሎሙ መንፈስ ጸጋ ፈኑ ለነ እንበለ ንትጋ ፤ ያኅድገን ምግባረ ዘሥጋ።**

**ግናይ ለክሙ ሥሉስ ቅዱስ ጠበብተ ሰድስቱ ዕለት ፤ ኢዳምሃ በሃልሰት ሰዓት ዘፈጠርክሙ እንበለ ሞት ግናይ ለክሙ።**

**ድኅረ ተፈጥሮቱ ለሰብእ በኑልቁ ዕለታት ኦርብዓ እለ ታብዕሉ ወታነድዩ ሰብእ መጽሐፍ ከመ ኢይድዐ ግናይ ለክሙ።**

**ለሐዋርያተ ጽድቅ ሥላሴ** በጊዜ ሰዓት ሠለሰቱ ፤ በልሳን ሰብዓ ወክልኤቱ ፤ ሥላሴክሙ ዘትከሥቱ ግናይ ለክሙ።

**ለጸላኤ ብርሃን ሰብእ** ከመ ዘእኩይ ምግባሩ ፤ እንዘ ትሬእዩ ወተአምሩ ፤ ሥላሴ ዘትምሕሩ ግናይ ለክሙ።

**ድኅረ ሰብኮ ለሕም** አቀመ በደብረ ኮሬብ መካን ፤ ካህን አሮን ወምእመን ፤ ዘመሐርክምዎ ለቡሩክ አሮን ፤ መሐሩኒ ሥላሴ ኅሬን።

**ሰብሐት ለእግዚአብሔር ኪያነ ዘፈጠረነ ከመ ናምልኮ**

**ሰብሐት ለማርያም እመ አምላክ እግዚእትነ ወመድኃኒትነ**

**ሰብሐት ለመስቀለ ክርስቶስ ዕፀ መድኃኒት**

**ኃይልነ ወፀወንነ።**

[www.ethiopianorthodox.org](http://www.ethiopianorthodox.org)

# ጸሎተ ቡራኬ



«+»«+»«+»«+»«+»«+»«+»«+»